

Kad ja pođoh na Bembašu

Bosnia

1. Kad ja pođoh na Bembašu, na Bembašu na vodu.
// Ja povedoh bijelo janje, bijelo janje sa sobom. //
2. Sve djevojke Bembašanke na kapiji stajahu.
// Samo moja mila draga, na demirli pendžeru. //
3. Ja joj rekoh, "dobro veče, dobro veče djevojče!"
// Ona meni, "dođ' do veče, dođ' do veče, dilberče!" //
4. Ja ne pođoh istu veče, već ja odoh sutradan,
// Ali moja mila draga za drugog se udala. //

1. When I went to Bembaša, to Bembaša, to the river.
// I took a white lamb, a white lamb with me. //
2. All the girls from Bembaša were standing on the gates.
// Only my dear darling, was standing at an iron window. //
3. I told her: "Good evening, good evening, girl".
// She told me: "Come at night, come at night, my love". //
4. I didn't go the same night, but I went the next day.
// But my dear darling the next day had already given herself to another one. //

1. Als ich nach Bembaša ging, nach Bembaša, zum Fluss,
// nahm ich ein weißes Lamm, ein weißes Lamm mit mir. //
2. Alle Mädchen von Bembaša standen an den Toren.
// Nur meine Liebste stand an einem eisernen Fenster. //
3. Ich sagte ihr: "Guten Abend, guten Abend, Mädchen".
// Sie sagte mir: "Komm am Abend, komm am Abend, Liebster!" //
4. Ich kam nicht am selben Abend, sondern ich ging am nächsten Tag.
// Aber meine Liebste hatte sich einem Anderen gegeben. //